

TOKYO GANG SURVIVAL



EVENT MISSIONS - FIRST HALF

- Play the event stage (first half) x5
- Play the event stage (first half) x10
- Play the event stage (first half) x30
- Defeat the boss of the first half of the event
- Redeem event points x10
- Defeat the boss with the event Kazutora
- Complete all missions

EVENT MISSIONS - SECOND HALF

- Play the event stage (second half) x10
- Play the event stage (second half) x20
- Play the event stage (second half) x50
- Get rid of disruption pieces
- Defeat the boss of the first half of the event
- Defeat the boss with only BLUE attribute characters
- Complete all missions

STORY TRANSLATION

EVENT - PART 1

DRAKEN

これで全員揃ったか
We're all here now.

BAJI

思ったより人数集まらなかったな
We didn't get as many people as I thought we would.

KAZUTORA

場地とドラケンの人望が足りねえんじゃね？
Maybe Baji and Draken aren't popular enough?

CHIFUYU

オレ、今からもっと集めてきます！！
I'll go get more people now!

BAJI

別にいいよ。4人でも出来ねえことはないだろ
Don't worry 'bout it. We can still do somethin' with the 4 we have now.

KAZUTORA

急だったよな～。いきなりサバゲーするから集まれってさ。4人集まっただけでもすげーよ
It was pretty sudden though～。It's amazing that we even got us 4 together.

CHIFUYU

なんでサバゲーだったんすか？
Why'd you guys wanna do a survival game?

BAJI

あー。ドラケンがどうしてもやりたいて言うからよー
Ah. Cause Draken said he really wanted to play one.

DRAKEN

それはオマエだろーが
That was you who said that.

BAJI

まあ、ただのノリだ！2チームに分かれて勝負すっからグッパーやんぞ

Well, it's whatever. We'll do rock, paper to decide the teams.

。。。

BAJI

決まったな

ドラケンと一虎のチームRED！

オレと千冬のチームBLUEだ！

Then it's decided.

Draken and Kazutora will be Team RED.

Then Chifuyu and I will be Team BLUE.

DRAKEN

今回は4人しかいねえし。特殊ルールでいくぞ。

弾に当たっても1回は無効相手の陣地にある「フラッグ」を先に奪ったチームが勝た

There are only four of us, so we should play by special rules.

The first team to take the flag that the opponents have set up wins, even if they get hit.

CHIFUYU

へー。面白そうっすね！

Hehh. Sounds cool!

KAZUTORA

なーなー。勝ったチームに優勝賞品とかあんの？

Hey, hey! Is there a prize for the winning team?

DRAKEN

賞品・・・特に考えてなかったな

Prize... Didn't really think about that.

BAJI

じゃあ、こういうのはどうだ？勝ったチームは負けたチームへ1つなんでも命令できる

Then, how about this? The winning team can give an order to the losing team and make them do whatever they want.

KAZUTORA

いーじゃん！！めっちゃやる気出てきた！！絶対勝つぜ、ドラケン！！

Sounds good!!! I'm totally pumped!! Let's win this, Draken!!

DRAKEN

おお

Yeah.

CHIFUYU

いやいや。勝つのはオレらですよ、場地さん！！

Nah, nah. We're gonna be the winners, right Baji-san!!!

BAJI

ああ、全力でいくぜ。ついてこい、千冬。

Yeah. We're goin' all out. Follow me, Chifuyu.

CHIFUYU

はい！！

YES SIR!!!

AROUND MAP

KAZUTORA

ぜってーオレらREDが勝つぜ！

RED's definitely gonna win!

BEFORE BATTLE

[BAJI and CHIFUYU strategise via their comms]

CHIFUYU

こちらスノー、ブラックキャット、応答せよ

This is Snow. Black Cat, come in.

BAJI (COMMS)

こちらブラックキャット、スノーどうぞ

This is Black Cat, go ahead, Snow.

CHIFUYU

敵アジト付近まで潜入完了周りにチームREDはいません

このままフラッグ前まで進行予定、どうぞ

I've infiltrated the enemy hideout, and Team RED isn't on the perimeter.

Heading over to the flag. Over.

BAJI (COMMS)

OK. BLUEアジトの守りはオレに任せろ

ぜってえ、REDのフラッグ持って帰って来いよスノー
OK. Watching over BLUE Hideout.
You better bring back RED's flag, Snow!

CHIFUYU

はい！任せてくださいば・・・ブラックキャット！
RIGHT! Leave it to me, Ba-... Black Cat!

BAJI (COMMS)

検討を祈る
Good luck.

CHIFUYU

うっし！場所さんの期待に応えるためにもぜってえフラッグを奪ってみせる！！
Right! I'm gonna get that flag and live up to Baji-san's expectations!!

KAZUTORA

気合十分なのは分かったけど声、でかすぎじゃね？
I know you're all hyped up, but ain't you too loud?

CHIFUYU

っ！！！！
Gh!!!

[KAZUTORA fires at CHIFUYU]

KAZUTORA

お、避けた！反射神経やべー
Woah, you dodged! Nice reflexes!

[CHIFUYU fires back at KAZUTORA]

KAZUTORA

うおっと！避けながら撃つ！？
Yikes! You're shooting back while dodging!?

CHIFUYU

そっちも油断しすぎねえほうがいいんじゃない？
Shouldn't you be more careful, too?

KAZUTORA

ハハ！たしかに。じゃあ、こっからは本気でいこうか

Haha! You're right. Well then, I'm gonna get serious from now on.

CHIFUYU

望むところだ！

You better!

AFTER BATTLE

KAZUTORA

はぁ...はぁ...まじか...

Hah... Hah... Seriously?...

CHIFUYU

はぁ...はぁ...

Hah... Hah...

BAJI (COMMS)

こちらブラックキャット。スノー、応答せよ。

This is Black Cat. Snow, come in.

CHIFUYU

こちら、スノー。ブラックキャットどうぞ

This is... Snow. Black Cat, come in.

BAJI (COMMS)

どうした？何かあったのか？

What's up? Did something happen?

CHIFUYU

チームREDの一虎くんと遭遇してやりあってました

I encountered and fought Team Red's Kazutora-kun.

BAJI (COMMS)

一虎と！？やったのか？

Kazutora? Did you get him?

CHIFUYU

はい、2回ヒットさせて。戦闘不能にしました

Yeah, got two hits in. He's downed.

BAJI (COMMS)

よくやった！！！！これで2対1、かなり有利だぞ

Good job!!! A 2 to 1 advantage is great.

CHIFUYU

はぁ・・・っ・・・すみません！

Hah...gh... I'm sorry!

BAJI (COMMS)

どうした？

What's up?

CHIFUYU

相打ちだったんです。オレも2回ヒットしました

It was a draw. I got hit as well.

BAJI (COMMS)

そうか・・・それでも一虎を止めたんだ。十分な活躍だ

オレがドラケンを仕留めればオレらの勝ちだ！

I see... You still stopped Kazutora. That's good enough.

If I can finish off Draken, we win this thing.

[Gunshots are heard over the comms]

BAJI (COMMS)

っ！！！！

GH!!!!

CHIFUYU

場地さん！！！！大丈夫ですか！？！？

BAJI-SAN!!!! ARE YOU OKAY!?!?

BAJI (COMMS)

ああ、でも話してる場合じゃねえようだ。また後でな！

Yeah, but I guess this ain't the place to talk. See you later!

CHIFUYU

ウッス！

Right!

KAZUTORA

ドラケンがアジトに到着したんかな？様子見に行こうぜ

Wonder if Draken's gotten to your Hideout? Let's check it out!

CHIFUYU

ああ、もう何もできないけど、せめて遠くから応援だけでも・・・！

Yeah. I can't do anything more from here, but at least I can cheer him on from afar...!

KAZUTORA

おお・・・そうだな

A-Ah... Right.

EVENT - PART 2

DRAKEN

守りは一虎に任せてきたが・・・やっぱり逆にすべきだったか？あいつぜってえ守り向いてねえよな
・・・今さらか、オレが秒で向こうのフラッグ奪えばすむ話だ

I've left the defense to Kazutora but... shouldn't this be the other way around?

...But I'll be taking their flag in a second.

KAZUTORA (COMMS)

なにブツブツ言ってるんだよ

The hell you mumbling about?

DRAKEN

あ？なんでもねえーよ。それよりちゃんとふらっぐ守ってんだろうな

オマエ！馬鹿か！フラッグから離れんなって言うてだろうが

Huh? It's nothing. Hope you're guarding the flag properly.

You! Are you stupid?! I told you to stay close to the flag.

KAZUTORA (COMMS)

でも、千冬発見したぜ？たぶんオレらのフラッグ奪いに来たんだ

ちょっとぶっ殺してくるわ！じゃあな！

But I spotted Chifuyu? Think he's here to take our flag.

I'm gonna go kill him. See ya later!

DRAKEN

唐突に話しかけてきて唐突に終わりやがった

ま、アイツなら心配はねえか

千冬があっちに行ってるんならBLUEアジトに居るのは場地ってことか

・・・面白れえ

He comes talkin' outta nowhere, then he ends it outta nowhere.

Well, guess I don't gotta worry about him.

If Chifuyu's over there, then that means Baji's at the BLUE hideout.

...This'll be fun.

AROUND MAP

BAJI

千冬と一虎が相打ち残りはドラケンか・・・面白れえ

Chifuyu and Kazutora are going head to head, which means I'm up against Draken...
This'll be fun.

BEFORE BATTLE

BAJI

...

DRAKEN

場地発見・・・千冬と話してんのか？

Baji spotted... is he talking to Chifuyu?

BAJI

オレがドラケンを仕留めればオレらの勝ちだ！

If I can finish off Draken, we win this thing!

DRAKEN

言ってくれんじゃねえか

What are you talkin' about?

[DRAKEN fires at BAJI]

BAJI

っ！！！！

Gh!!!!

DRAKEN

よおー場地

戦場でくっちゃべってるなんて。えらく余裕じゃねえーか

Yo, Baji.

Yappin' away on the battlefield. You got a lotta time on your hands, don't ya?

CHIFUYU (COMMS)

場地さん！！！！大丈夫ですか！？！？

BAJI-SAN!!!! ARE YOU OKAY!?!?

BAJI

ああ、でも話してる場合じゃねえようだ。また後でな！

Yeah, but I guess this ain't the place to talk. See you later!

CHIFUYU (COMMS)

ウッス！

Right!

BAJI

・・・待たせたな、ドラケン

...Sorry to keep ya waiting, Draken.

DRAKEN

こうやってオマエとタイマンはるの久しぶりだよな

Been a long time since we've been in a fight like this.

BAJI

そうだったか？オレとやりあうのにビビってたのかよ？

That right? You scared to go up against me?

DRAKEN

バカ言え

こんなワクワクするタイマンそうそうねーよ

Quit playing.

There ain't many exciting fights like this.

BAJI

だよな。ボッコボコにしてやるよ！！！！

Right? I'm gonna beat the shit outta you!!!

DRAKEN

上等だコラ！！！！

BRING IT ON!!!!

AFTER BATTLE

[Gunshots fire. BAJI and DRAKEN aren't letting up.]

KAZUTORA

おおーめっちゃ白熱してんな！

Woah! It's getting heated!

CHIFUYU

場地さん！！！！くそっ、コイツに負けてさえないなきゃ加勢できんのに！！！！
Baji-san!!! Shit. If only I hadn't lost to *this guy*, I could've supported him!

KAZUTORA

野暮なこと言ってんじゃねえーよ。二人の顔見て見ろよ
Don't say such things. Just take a look at their faces.

DRAKEN

そろそろきついんじゃないか！？降参してもいいんだぜ！？
Shouldn't you throw in the towel? Why don't you give it up!?

BAJI

はっ！寝言は寝て言えよ！！！！
Hah! In your dreams!!!!

CHIFUYU

二人とも、すっげー楽しそうだ
Those two... they're having a blast!

KAZUTORA

オレも戦いたくて体ウズウズするけど、ここは大人しく応援しとこうぜ！
ドラケンには勝ってもらわねえとオマエらの命令に従うなんて死んでも嫌だからな！
I'm itching to get in there too, but let's just pipe down and cheer 'em on!
Draken's gotta win this cause I'd rather die than follow one of your orders!

CHIFUYU

それはこっちのセリフだ！アンタ、ロクなこと言わねえだろ
That's my line! You don't get to say that to me.

KAZUTORA

ニシシ。それはどうでしょう？
Nishishi. And what of it?

CHIFUYU

場地さん！！！！絶対勝ってください！！！！
BAJI-SAN!!!! YOU'VE GOT THIS!!!!

KAZUTORA

ドラケンなにやってんだよ！！さっさと終わらせろよー！！！！
DRAKEN, WHAT ARE YOU DOING!! JUST FINISH THIS ALREADY!!!

DRAKEN

うるせーな。いいから黙ってみてろや！！
SHUT IT! ZIP YOUR MOUTH AND JUST WATCH!!

BAJI

今すぐ終わらせてやるからよ！！
I'M GONNA END THIS RIGHT NOW!!!

DRAKEN / BAJI

勝つのはオレだ！！
THIS IS MY WIN!!

[EVENT END]

BONUS LINES

1ST TIME

BAJI

まだまだこんなもんじゃねえだろ？
This ain't all you got, is it?

2ND TIME

BAJI

肩慣らしはこんなもんだろ。次からパワー上げていくぜ！
I'm just getting warmed up. I'm gonna put on some pressure!

3RD TIME

BAJI

そうこなくっちゃな！お互い本気でいこうぜ
This is how it should be! Let's get serious with each other.